Porównanie tłumaczeń Jana 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeszcze wiele mam wam mówić, ale nie jesteście w stanie znieść teraz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze wiele mam mówić wam ale nie możecie znosić teraz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mam wam jeszcze wiele do powiedzenia, ale teraz nie jesteście w stanie tego znieść;*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeszcze wiele mam wam mówić, ale nie możecie nieść teraz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze wiele mam mówić wam ale nie możecie znosić teraz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam wam jeszcze wiele do powiedzenia, ale teraz nie jesteście w stanie tego przyjąć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mam wam jeszcze wiele do powiedzenia, ale teraz nie możecie tego znieść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mamci wam jeszcze wiele mówić, ale teraz znieść nie możecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze wam wiele mam mówić, ale teraz znieść nie możecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze wiele mam wam do powiedzenia, ale teraz znieść nie możecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mam wam jeszcze wiele do powiedzenia, ale teraz znieść nie możecie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze mam wiele wam do powiedzenia, ale teraz nie możecie temu podołać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miałbym wam jeszcze dużo do powiedzenia, lecz teraz nie jesteście w stanie tego udźwignąć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiele mam jeszcze do powiedzenia wam, lecz teraz nie jesteście zdolni udźwignąć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiele jeszcze mam do powiedzenia, ale teraz za trudne to dla was.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wiele mam jeszcze wam do

[1] <x>480 4:33</x>; <x>530 3:1-2</x>

	literacki		powiedzenia, ale teraz nie możecie tego znieść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще багато чого маю сказати вам, але не можете знести нині.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeszcze wieloliczne mam wam teraz powiadać, ale nie możecie dźwigać w tej chwili.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mam wam jeszcze wiele powiedzieć, lecz teraz nie zdołacie tego unieść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mam wam jeszcze wiele rzeczy do powiedzenia, ale teraz ich znieść nie możecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mam wam jeszcze wiele do powiedzenia, ale w tej chwili nie możecie tego znieść.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak wiele chciałbym wam jeszcze powiedzieć, lecz teraz nie jesteście w stanie tego zrozumieć.